

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur  
Et de la recherche scientifique  
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français



وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
جامعة عبد الرحمان ميرة - بجاية  
واللغات الأداب كلية  
قسم اللغة الفرنسية

# Programme Pédagogique du cycle LICENCE de Langue et Littérature Française (ancien régime)

### Programme de la Première Année

Intitulé du Module	Volume Horaire Général		Coefficient
	Cours	TD	
Pratique Systématique de la langue	2h00	2h00	1
Lecture Critique	1h30	1h30	1
Techniques d'expression écrite et orale	2h00	2h00	1
Introduction à la Linguistique	1h30	1h30	1
Textes et Histoire	1h30	1h30	1
Etude d'un Auteur Français	1h30	1h30	1
Langue et Littérature Arabe	1h30	1h30	1
<b>Total</b>	11h30	11h30	7

### Programme de la deuxième année

Intitulé du Module	Volume Horaire Général		Coefficient
	Cours	TD	
Littérature du Maghreb et du tiers monde d'expression française	1h30	1h30	1
Lecture critique	1h30	1h30	1
Textes et histoire	1h30	1h30	1
Syntaxe	1h30	1h30	1
Littérature et société	1h30	1h30	1
Phonétique et phonologie	1h30	1h30	1
Lexicologie et sémantique	1h30	1h30	1
Langue et littérature arabe	1h30	1h30	1
<b>Total</b>	12h00	12h00	8

### Programme de la troisième année

<b>Intitulé du Module</b>	<b>Volume Horaire Général</b>		<b>Coefficient</b>
	<b>Cours</b>	<b>TD</b>	
Littérature contemporaine	1h30	1h30	1
Sémiologie	1h30	1h30	1
Linguistique contrastive : grammaire des fautes	1h30	1h30	1
Textes et histoire	1h30	1h30	1
Introduction à la sociolinguistique	1h30	1h30	1
Introduction à la psycholinguistique	1h30	1h30	1
Langue et littérature arabe	1h30	1h30	1
<b>Total</b>	10h30	10h30	7

### Programme de la quatrième année

<b>Intitulé du Module</b>	<b>Volume Horaire Général</b>		<b>Coefficient</b>
	<b>Cours</b>	<b>TD</b>	
Théorie de la littérature	1h30	1h30	1
Systemes grammaticaux	1h30	1h30	1
Didactique des langues vivantes étrangères	1h30	1h30	1
Psychopédagogie	1h30		1
Littérature comparée	1h30	1h30	1
<b>Total</b>	7h30	6h00	5

## Contenu des modules

### Pratiques systématiques de la langue

Le module doit permettre aux étudiants la maîtrise des règles et structures fondamentales de code de la langue française.

Il s'agit de consolider le niveau de langue de l'étudiant :

- En réduisant les fautes les plus fréquentes.
  - En comblant les lacunes éventuelles.
  - En précisant et enrichissant le lexique, de sorte qu'il témoigne d'une maîtrise de la langue absolument nécessaire à de futurs enseignants du secondaire et du supérieur.
- Reprise des notions à la base même de l'énoncé minimum à la phrase complexe, en faisant jouer tous les plans: morphologique, syntaxique, lexical, stylistique.

Ce module est en liaison étroite avec celui de la linguistique, doit permettre à l'enseignant de mettre en pratique la théorie linguistique et aux étudiants de s'approprier les structures fondamentales du français et, par là même, approfondir des notions de la linguistique.

A cet effet une heure est consacrée à la réflexion sur la langue.

### Lecture critique I, II, III, IV

Le cours s'articule autour de deux axes dans un premier temps, à partir du schéma de la communication et compte tenu des modifications apportées par les travaux critiques récents, on répondra à trois questions : Qui parle dans le texte? A qui s'adresse-t-on ? A partir de quoi écrit-on ? Ceci après avoir défini certaines notions de base.

Dans un second temps on initiera les étudiants à une réflexion sur le texte en fonction des trois couples suivants : texte et histoire, texte et société, texte et idéologie.

Les T.D s'organiseront en fonction d'un genre de la littérature de masse ou de la paralittérature (publicité, BD, roman policier, etc...)Ou en fonction d'une problématique (valorisation, minorisation d'un texte, la stéréotypie, etc...)

#### Approche des textes :

**1** En partant des formalistes russes et du structuralisme (Todorov, Bremond, Barthes, Genette, Greimas); position du problème de la littérature et articulation avec l'approche socio-historique.

**2** De la critique socio-historique à la critique linguistique. Le problème de leur articulation (Lénine et Plekhanov). Le concept de reflet (Marchery- Luckacs et Goldman).

Le groupe tel que (Sollers et Kristeva), la sociocritique de Duchet.

### Techniques de l'expression écrite et orale I et II :

#### Orientation Générale :

Connaissance, maîtrise et utilisation consciente et réfléchie des moyens offerts par le langage pour s'exprimer et communiquer. Voie médiane entre une réflexion théorique sur le fonctionnement du langage et ses mécanismes et l'apprentissage systématique des " procédés "

et des techniques d'expression, ce module se propose de partir d'une réflexion critique sur le pouvoir du langage et sur la façon dont une société s'en sert à un moment donné de son histoire afin de prendre conscience des limites, de la valeur, des rôles idéologiques des moyens d'expression.

**Parler, écouter, comprendre, écrire, libérer et canaliser l'expression et les exercices variés à l'orale et à l'écrit:**

Essayer de choisir des textes ou des sujets en relation avec les autres modules de première année.

**Applications possibles:**

Le module sera essentiellement axé sur:

- Le travail d'équipe, la formation des groupes de travail et de recherche, tout étant fait pour développer les conditions les plus propices à la communication orale
- La production de l'écriture, avant même l'écriture critique (commentaire, explication de texte, résumé), réservés au semestre II. Pour cela, tous les moyens de production textuelle seront employés, à l'exclusion de quelques uns tels que la pastiche, ou la parodie, du moins tant que les procédés et les limites d'un genre d'écriture ne sont pas encore parfaitement dominés. La correction grammaticale et orthographique est constamment contrôlée notamment par la relecture et l'amélioration des textes produits.
- La maîtrise des rapports énonciatifs, qui permet à un étudiant de prendre conscience de sa propre écriture par rapport aux énoncés qui l'entourent et de développer ultérieurement un discours et une écriture critique.

Pour cela les étapes suivantes sont proposées:

**1 Mise en place de la structure de communication du module:**

Initiation à la théorie de la communication.

Présentation des individus : les sous-groupes.

Réflexion sur les objectifs, prise en compte des problèmes spécifiques de communication.

Entraînement à la prise de note : code utilisé pour les abréviations, présentation des travaux, exercices portants sur le contenu du cours lui-même.

**2 La transmission de l'information :**

- Initiation à la théorie de l'information.
- Etude des erreurs et des fautes et de leurs conséquences sur la transmission.
- Après exercices, exploitation du relevé des fautes les plus courantes, hiérarchisation et programme de correction (dressé par les étudiants eux-mêmes).

Travail sur l'économie de transmission, contraction et expansion de courts énoncés.

- Interrogation
- Exclamation
- Ordre et de défense

### **3 Travail de l'énoncé par rapport à l'énonciation:**

Sketches, récits, reconstitution de contexte, variation de contexte.

Etude des possibilités spécifiques du langage comme moyen d'expression

(calembours, jeux de mot, etc....)

### **4 Les pronoms personnels et le discours,** en changeant la situation d'énonciation.

Le système des temps et d'énonciation : les conversions entre énonciation proche et énonciation lointaine.

Discours / histoire : fabrication de récit de type fantastique, policier, à forte contrainte narrative.

### **5 Traitement informatif et techniques documentaires :**

Contraction d'articles techniques.

Résumé d'articles encyclopédiques.

Fiches de bibliothèque (livres concepts).

**6 Approche de la notion de texte :** Initiation au commentaire critique (niveau I de l'écriture critique).

Les décalages énonciatifs (guillemets et citations).

La maîtrise des connotations dans l'analyse et le plan du commentaire.

Texte et intertexte : travaux sur textes renvoyant les uns aux autres (textes courts).

La rédaction du commentaire.

La spatialisation du brouillon, l'organisation du plan.

### **7 Techniques documentaires 2ème niveau :**

Travail d'assimilation et de critique des documents étudiés.

Formation des dossiers de recherche.

Fiches de lecture détaillées sur un ouvrage technique et informatif, mise en plan, transition, et articulation.

Dossiers de recherche documentaire ou certaines notions techniques, ou termes techniques. Exemples possibles : sémiologie, texte, connotation. L'étudiant rassemble des éléments d'information, la présente et les articule.

Dossiers de recherche sur un texte informatif long, du type long article encyclopédique dans lequel l'étudiant se livre à un travail d'explication, sur les sources les exemples, les

allusions et les concepts employés dans le texte .

Exemple possibles : les chapitres de Glissant, de prieto, de Buysens dans l'encyclopédie du langage. La Pléiade éditions Gallimard.

### **8 Commentaire critique (2 ème niveau) :**

- Pratique intertextuelle sur les textes littéraires.
- Explication de texte : les anticipations et les rétrospectives de la verticalité intertexte dans le déroulement oral.
- Commentaire composé.
- La reconstruction du texte , le déploiement de la polysémie du texte , comment éviter le paraphrase, la limiter, travail de brouillon, et les possibilités de plan sur un même texte, lecture et écritures plurielles .

### **9 Les messages prévisionnels :**

Première étude d'ensemble réunissant en même temps une pratique de lecture (analyse sémiotique) et une initiation à l'écriture (commentaire critique).

Elle peut se réaliser sur des documents ponctuels : publicités, articles de presse ou continus, ou programmes de télévision ou de radio, films publicitaires, journaux, romans (paralittérature).

Le document de base doit être emprunté aux masses médias ; son étude doit viser à faire passer l'étudiant d'un statut de consommation à un statut d'explication et de critique.

## **Introduction à la linguistique I et II**

Définition de la linguistique.

Genèse et évolution de cette science.

Les différents courants et écoles.

Concepts de base de la linguistique.

## **Textes et histoire, I, II, III, IV, V**

**Textes et histoire I:** Les principaux mouvements littéraires sont en liaison avec les spécificités linguistiques et sociologiques correspondantes. Le T.D sera consacré à l'étude d'un extrait théorique utilisé dans le cours. La deuxième heure du T.D sera consacrée à l'entraînement, à la lecture par des exercices diversifiés pour inciter à la lecture des textes (lecture montage, principe de la lecture rapide, etc...).

**Textes et histoire II :** Evolution d'un genre : le roman.

**Textes et histoire III :** Le contexte socio-historique et politique d'émergence des littératures du Tiers Monde d'expression française.

Discussion de notions théoriques (acculturation, aliénation, assimilation, négritude francophonie, etc....).

Etude des différents genres littéraires.

**Textes et histoire IV** : Etude des lieux d'émergence, de régulation et de fonctionnement des phénomènes culturels (école, information, masse médias).

**Textes et histoire V** : Le surréalisme et la littérature engagée.

### **Auteur français**

L'étude portera sur l'ensemble de la production d'un écrivain, avec un choix précis de deux ou trois écrits de cette production pour le T.D.

Le cours doit replacer cette production dans son contexte (époque, mouvement, école). Les aspects fondamentaux seront vus à partir de lectures expliquées de passages importants ou d'exposés sur des thèmes ou des problèmes abordés dans l'œuvre, de commentaires littéraires et études d'ensemble rendant compte de la bonne connaissance des œuvres en question et permettent la mise en application des acquis des modules d'initiation théorique.

**Note:** Module conçu en relation avec Textes et histoire **II**.

## **Littérature d'expression française du Maghreb et du Tiers Monde :**

### **I Panorama historique et critique : Orientation générale.**

- Réflexion sur le patrimoine culturel-oralité et écriture dans la culture.
- Les conditions externes de production ; les problèmes de diffusion, publico-reception et gestion.

**Premier axe de réflexion** : exemple d'utilisation pratique.

#### **A – Une littérature esthétique des français d'Afrique du Nord :**

Littérature exotique à la recherche de sensations nouvelles.

Les grandes écoles littéraires de l'époque : la sensibilité méditerranéenne.

Les grands écrivains marquant cette tranche d'histoire : (Camus, Roblès, Jules Roy ...).

### **Deuxième axe de réflexion :**

#### **B – La littérature Maghrébine proprement dite :**

**1** - La naissance de cette littérature comme toile de fond avec la seconde guerre mondiale.

**2** - L'éclosion d'une génération spontanée d'écrivains et de poètes (Feraoun, Mammeri, Sénac, Memmi, Haddad, Chraïbi, Amrouche).

**3** - La littérature engagée et son désir de liberté et d'absolu.

### **Troisième axe de réflexion :**

#### **C - Traditionalisme et désir d'ouverture :**

**1** - Les aspects traditionnels rencontrés dans cette littérature : les coutumes, le folklore, le regard ethnologue de ces écrivains ...

**2** - Le désir d'ouverture:

L'écrivain désire changer le monde. L'écrivain rend lisible son angoisse, son déracinement. Il veut écarter son passé, éclatement de l'univers d'hier (au cercle piège du passé s'oppose l'image de l'étoile de Kateb Yacine). La révolution dans le domaine de l'écriture.

La critique contre les aspects sclérosés de la religion, la révolte contre les valeurs ancestrales (Boudjedra, Khair-Eddine-Bourboune, Chraïbi,...).



## **Quatrième axe de réflexion :**

### **D – Les problèmes d’actualité :**

- Statut personnel de l’écrivain de cette littérature.
- L’écrivain et les organisations de masse
- L’édition, la diffusion, la liberté d’expression.
- Le public face à cette production littéraire
- La critique littéraire faite à cette littérature.

### **II Etude d’un auteur :**

- Approche socio-historique
- Approche stylistique et sémiotique

L’étude portera sur la production d’ensemble d’un écrivain, avec un choix précis de deux ou trois écrits de cette production pour les T.D. Le cours doit replacer cette production dans son contexte (époque, mouvement, école). Les aspects fondamentaux seront vus à partir de lectures expliquées, de passages importants ou d’exposes sur des thèmes ou des problèmes abordés dans l’œuvre. Commentaires littéraires et études d’ensemble rendant compte de la bonne connaissance des œuvres en question et permettant la mise en application des acquis des modules d’initiation théorique.

## **Phonétique phonologie**

**Introduction:** Phonétique et phonologie, historique et définitions.

**Pour la phonétique:** rappel des connaissances acquises et approfondissement de la phonétique (l’appareil phonatoire, classement des sons, phonétique acoustique, phonétique combinatoire, prosodie).

**Pour la phonologie:** analyse phonologique: phonologie du français et de l’arabe.  
Les variations des systèmes phonologiques.

## **La syntaxe**

Approfondissement de l’analyse syntaxique: on reprendra les notions de syntaxe acquise en les approfondissant. Ce module a pour objectif de familiariser les étudiants à l’analyse syntaxique d’un corpus français et éventuellement arabe ou berbère

Syntaxe approfondie du verbe et du nom.

Le syntagme nominal: morphologie et syntaxe.

Les déterminants: lexicaux (adjectifs) et grammaticaux.

Dérivation et composition nominales.

La fonction des adjectifs, classement des noms et des adjectifs.

Travail théorique et analyse de corpus.

## **Lexicologie et sémantique**

### **1 Définition de la lexicologie et de la sémantique:**

Etude des vocabulaires.

Etude étymologique du lexique français.

Les diverses origines du lexique français.

Les diverses origines du lexique; le mot, lexique et grammaire, lexique et énonces.

Lexicométrie et lexicographie.

## **2 Sémantique :**

Définition.

Etude des changements de sens (rétrécissement, élargissement)

Etude des concepts: signe, signification, connotation.

Problème des champs.

Quelques théories d'analyse du sens, la sémantique structurale de Greimas.

Sémantique et morphosyntaxe (locution grammaticale et sémantique).

## **Littérature et Société**

Approches sociologiques du texte littéraire.

Réflexions sur le patrimoine culturel: oralité et écriture dans la culture.

Les conditions externes de production: les problèmes de la diffusion, public, réception et gestion.

Structures sociales et structures textuelles: exploitation à partir d'exemples précis de toutes les recherches élaborées dans ce domaine par la poétique (Propp, Bakhtine, Joles, Bremonds, Zima: langue et société dans le texte).

## **Littérature Contemporaine**

### **Panorama de l'évolution du roman:**

#### **1. L'histoire du roman:**

1.1. L'enfance du roman

1.2. L'âge d'or du roman

1.3. Le « nouveau roman »

### **De la genèse à l'apogée du réalisme dans la fiction littéraire**

- Ce qui n'est pas le réalisme ; ce qui est le réalisme.

- Les premières manifestations du courant.

- Le réalisme au XIXe siècle.

### **I La crise du roman.**

a) Les romanciers naturalistes

b) Un cas : Guy de Maupassant.

c) Evolution du genre :

- Crise du roman naturaliste.

- Ramification.

- Le roman de consommation.

- Variété des étiquettes et permanence des structures.

- Une littérature industrielle.

**1. Situation du roman à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle**

**2. Le roman et la crise des Valeurs**

**3. La technique romanesque :**

**4. Le roman de moraliste :**

**5. Le « nouveau roman » :**

**6. Qu'est-ce que le « nouveau roman » ?**

**7. Au-delà du nouveau roman ?**

**8. De la tentation du formalisme...**

**9. ...à un retour au roman « totalisant » ?**

**10. Le roman, dans la richesse de sa diversité**

## Sémiologie générale

### I Délimitation définitionnelle du domaine :

- 1 -a) Sémiologie/ sémiotique
- b) Sémiologie/ linguistique
- c) Sémiologie/ sémantique
- d) Sémiotique psychanalytique
- 2 Deux types de sémiotique
- 3 Les différentes perspectives de la sémiotique

### II Le signe sémiotique :

- 1 Composition structurale d'un signe
- 2 Composante pragmatique d'un signe
- 3 Processus de signifiante avec L.Hjemslev
- 4 -a) La notion de système
- b) Les systèmes signifiants

### III Les concepts d'une sémiologie particulière (sémiotique littéraire)

- 1 Énoncé/énonciation
- 2 L'appareil formel de l'énonciation
- 3 Les modalités
- 4 La performativité
- 5 Les actes du langage : posé, présupposé, sous-entendu.

### IV Sémiotique de l'information :

- 1 Le schéma de la communication P.Charaudeau
- 2 Le contrat de la parole
- 3 La mise en scène du réel

## Linguistique contrastive et grammaire des fautes

Initiation à la linguistique contrastive et aux grammaires des fautes.

Spécificités des structures linguistiques aux différents niveaux de l'analyse, de l'arabe et du français.

Problèmes linguistiques posés par le contact entre les langues: l'interférence.

Approche d'une situation bilingue (analyse contrastive): fondements théoriques.

L'analyse comparée de l'arabe et du français (niveau phonologique).

Grammaire des fautes: étude de corpus oraux et/ou écrits recueillis en situation algérienne. Le nouveau sens de la notion de faute.

Importance de ces approches dans une perspective pédagogique.

## Introduction à la sociolinguistique

Entre autres les variations linguistiques, les problèmes de diglossie, de bilinguisme. Définition et différentes problématiques de la sociolinguistique.

## Introduction à la psycholinguistique

### I Introduction à la psycholinguistique :

- Naissance, évolution, Origine de la psycholinguistique.
- La psycholinguistique d'aujourd'hui.

## **II Le langage :**

- Les différentes théories de l'acquisition du langage.
- Acquisition du langage (J.Piaget).
- Les principales étapes de l'évolution du langage.
- Langage orale et écrit :
  - a) **Le langage oral :**
    - Les principales étapes de l'évolution du langage
    - La période pré-linguistique
    - La période linguistique et la compréhension du langage orale
  - b) **Le langage écrit :**
    - Les mécanismes spécifiques du traitement du langage écrit
    - Stade logographique, alphabétique et orthographique.

## **III Compréhension et production**

- Comment un auditeur comprend-il le langage ?
- Comment un locuteur produit-il le langage ?

## **IV Les troubles du langage**

- a) **Dyslexie, problème de prononciation :**
  - Définition ; manifestation et causes de la dyslexie.
  - Dyslexie et dysorthographe
  - La rééducation
- b) **Aphasie :**
  - Définition
  - Les types de l'aphasie
  - La rééducation

## **V Bilinguisme et langue seconde.**

# **Initiation à la littérature comparée**

## **Introduction à la littérature comparée:**

Définition de la littérature comparée, de ses méthodes et de ses champs d'investigation. Ce module se propose d'initier les étudiants à la littérature étrangère.

En T.D, regroupement des textes en fonction d'une thématique, d'une étude générique,... tels que la nouvelle, la ville, la femme, la question nationale, l'autobiographie, l'écriture féminine, le roman africain d'expression anglaise, etc....

**Les lois qui régissent la littérature comparée :**

### **I Le fait comparatiste :**

#### **1 La loi d'émergence :**

- a) Vocabulaire étranger
- b) Présence littéraire ou artistique
- c) Présence d'un élément mythologique

#### **2 La loi de flexibilité :**

- a) La souplesse : Les déformations et Les renversements
- b) La résistance

#### **3 La loi d'irradiation :**

- a) Le soleil éclatant
- b) Le soleil noir : L'image mythique et Le mythe lui-même
- c) L'irradiation destructrice

### **II Source de l'élément Etranger.**

## **Théorie de la littérature**

Nous proposons de réintroduire ce module par lequel les étudiants pourraient accéder à la post-graduation ou à une pratique pédagogique susceptible de se renouveler sans cesse.

## **Didactique des textes littéraires**

Cadre institutionnel et pédagogique sous-tendant l'enseignement du français et les objectifs assignés ou assignables à cet enseignement (orienter surtout en fonction de l'enseignement des textes)

- Les divers supports à l'enseignement d'une langue et leurs implications (textes littéraires et paralittéraires).
- Les relations: enseignant/enseignes  
Texte/enseignant  
Texte/enseigné
- Les pratiques relevant de ces supports.
- Les approches des textes littéraires et les pratiques pédagogiques.

## **Psychopédagogie**

- 1) – Savoir et relations entre élève/enseignant
- 2) – Enseignant et apprenant face à l'erreur
- 3) – Comment s'apprend une langue ?
- 4) – La pédagogie par objectif : nouvelle notion dans les trois domaines (cognitif, affectif, psychomoteur).
- 5) – L'apprentissage (processus)
- 6) – Comment enseigner la compétence de communication
- 7) – L'apport des sciences du langage et les méthodes de l'enseignement des langues (principes linguistiques et psychologiques)
- 8) – Qu'est-ce que l'éducation ?
- 9) – Psychopédagogie et dynamique des groupes
- 10) – Psychologie de l'enfant et de l'adulte
- 11) – Psychologie cognitive et psycholinguistique
- 12) – La gestalt psychologique
- 13) – Le behaviorisme
- 14) – La psychologie génétique
- 15) – Le fonctionnement du cerveau.

## **SYSTEMES GRAMMATICaux : S1 et S2**

- 1) -Epistémologie de linguistique : analyse critique des fondements théoriques et idéologique des grands courants de la linguistiques moderne.
- 2) -Implication et choix des critères au niveau de l'analyse phonologique, morpho-syntaxique et sémantique.
- 3) -Confrontation de différents modèles théorique.

*Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique*  
*Université Abderrahmane Mira – Béjaia*  
*Faculté des Lettres et des Sciences Humaines – Aboudaou*

**PROGRAMME PEDAGOGIQUE DE LA LICENCE**  
**EN LANGUE FRANCAISE**  
**Ancien Régime**